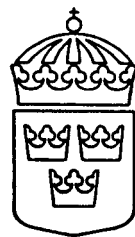


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1997: 66

Nr 66

**Avtal med Lettland om upphävande av viserings-
tvång**

Stockholm den 4 augusti 1997

Regeringen beslutade den 31 juli 1997 att ingå avtalet.
Avtalet trädde i kraft efter noteväxling den 8 november 1997.

Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Latvia concerning the Abolition of Visas

Article 1

Swedish citizens holding valid Swedish passports shall be free to enter the Republic of Latvia at any authorized bordercrossing point and to stay in the Republic of Latvia for a period not exceeding 90 days during one calendar year without being required to obtain a visa.

Article 2

Latvian citizens holding valid passports of the Republic of Latvia shall be free to enter Sweden at any authorized bordercrossing point and to stay in Sweden for a period not exceeding three months without being required to obtain a visa. This period of three months shall be calculated from the date of entry into any Nordic State being a Party to the Convention of 12 July, 1957 on the waiver of passport control at the intra-Nordic borders. Any sojourn in any of those States during the six months preceding the entry into any of those States from a non-Nordic State shall be including in the above period of three months.

Article 3

It is understood that the waiver of the visa requirement does not exempt persons benefiting under this Agreement from the necessity of complying with the laws and regulations in force in the respective countries concerning entry, residence – temporary or permanent – and work.

Article 4

The authorities of each country reserve the right to refuse permission to enter or stay in the country to persons considered undesirable.

Article 5

The authorities of each country undertake to readmit without formality, into its territory, any of its citizens.

Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Lettlands regering om upphävande av viseringstvång

Artikel 1

Svenska medborgare som innehar giltigt svenskt pass skall fritt kunna resa in i Republiken Lettland vid alla godkända gränsövergångsställen och stanna i Republiken Lettland i högst 90 dagar under ett kalenderår utan krav på visering.

Artikel 2

Lettländska medborgare som innehar giltigt lettländskt pass skall fritt kunna resa in i Sverige vid alla godkända gränsövergångsställen och stanna i Sverige i högst tre månader utan krav på visering. Denna tremånadersperiod skall beräknas från och med den dag då inresa sker till någon nordisk stat som är part i överenskommelsen med Danmark, Finland och Norge av den 12 juli 1957 om upphävande av passkontrollen vid de internordiska gränserna. Vistelsen i någon av dessa stater under de sex månader som föregår inresa i någon av dessa stater skall räknas in i den ovannämnda tremånadersperioden.

Artikel 3

Upphävande av viseringstvång innebär inte att en person som omfattas av denna överenskommelse undantas från kravet att följa respektive lands gällande lagar och bestämmelser om inresa, vistelse – tidsbegränsad eller permanent – och arbete.

Artikel 4

Myndigheterna i vart och ett av länderna förbehåller sig rätten att vägra icke önskvärda personer att resa in i och uppehålla sig i landet.

Artikel 5

Myndigheterna i vart och ett av länderna förpliktigar sig att utan formaliteter återta sina medborgare till sitt territorium.

Article 6

Either Government may temporarily suspend the foregoing provisions in whole or in part, except Article 5 thereof, for reasons of public order. Such suspension shall be notified to the other Government through the diplomatic channels and may enter into force immediately.

Article 7

Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of either Contracting Party arising from other existing or future international agreements.

Article 8

The present Agreement shall enter into force 30 days after exchange of notes. The Agreement may be denounced by either Government by notification in writing, the denunciation taking effect one month after the date of the notification.

Done at Stockholm on 4 August, 1997 in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Lars Magnuson

For the Government of the Republic of Latvia

Janis Dripe

Artikel 6

Vardera regeringen kan, med hänsyn till allmän ordning, temporärt upphäva bestämmelserna ovan helt eller delvis, med undantag av artikel 5 i detta avtal. Den andra regeringen skall på diplomatisk väg underrättas om sådant upphävande, och upphävandet kan träda i kraft omedelbart.

Artikel 7

Ingenting i detta avtal skall inverka på endera avtalsslutande partens rättigheter som följer av andra gällande och kommande internationella avtal.

Artikel 8

Detta avtal träder i kraft 30 dagar efter noteväxlingen. Avtalet kan sägas upp av endera regeringen genom skriftlig underrättelse, och uppsägningen träder i kraft en månad efter dagen för underrättelsen.

Upprättat i Stockholm den 4 augusti 1997 i två exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

Lars Magnuson

För Republiken Lettlands regering

Janis Dripe